



TOLOSA GOXUA

ARTISAU-GOZOEN AZOKA

FERIA DEL DULCE ARTESANAL

TOLOSAKO UDALA

AYUNTAMIENTO DE TOLOSA

Tolosa Goxua 2024ko urriaren 26an izango da. Bertan postua jarri ahal izateko, ezinbesteko baldintza da artisau-gozogintzan edo eztingintzan jardutea, edo gozogintzarako erabiltzen diren eta artisau-eran ekoizten diren osagai edo produktuak ekoiztea edo saltzea. Postuak oinarri hauen arabera esleituko dira:

Tolosa Goxua se celebrará el 26 de octubre de 2024. Para poder montar un puesto en la misma es condición indispensable dedicarse a la repostería artesanal o a la elaboración de miel, o a la producción o venta de ingredientes o productos artesanales que se utilicen para la repostería. La adjudicación de estos puestos se realizará de acuerdo con las siguientes bases:

TOLOSA GOXUA AZOKAN POSTUA JARTZEKO OINARRIAK

BASES PARA LA INSTALACIÓN DE PUESTOS EN LA FERIA TOLOSA GOXUA

1. Azokaren ezaugarriak:

- **Data:** 2024ko urriak 26.
- **Lekua:** Trianguloa plaza.
- **Ordutegia eta muntaketa-lanak:** postuek eta saltzeko produktuek 09:00etarako jarrita egon beharko dute, eta 16:00etarako jaso beharko dira. Ezin izango da 07:00ak baino lehen muntaketa-lanekin hasi.

1. Características de la feria:

- **Fecha:** 26 de octubre de 2024.
- **Lugar:** Trianguloa plaza.
- **Horario y montaje:** los puestos y productos de venta deberán estar colocados para las 09:00 horas y recogidos para las 16:00 horas. No se podrán iniciar los montajes antes de las 07:00 horas.

Postuak muntatzeko beharrezkoak diren elementu eta mahaiak Udalak jarriko ditu, eta norbaitek eskaera edo behar bereziren bat badu, eskaera-orrian azaldu beharko du; ondoren, Azoken arloak aztertuko du.

Las mesas y elementos necesarios para el montaje de los puestos los suministrará el Ayuntamiento, y en el caso de que alguien tenga una demanda o necesidad especial, la solicitud deberá figurar en la hoja de solicitud, demanda que será estudiada por el área de Ferias.

2. Postuak: guztira, 25 postu jarriko dira. Soilik saldu ahal izango dira artisau-gozoak, ezta eta artisau-eran ekoiztako gozogintzarako osagaiak edo produktuak.

2. Puestos: en total se instalarán 25 puestos, y sólo se podrán vender dulces artesanales, miel e ingredientes o productos que se utilicen para repostería artesanal.

Esleituko diren postuetatik % 25 izango dira gehienez ezta eta artisau-eran ekoiztako gozogintzarako erabiltzen diren osagaiak edo produktuak saltzeko.

El número máximo de puestos a adjudicar no podrá exceder del 25% para la venta de ingredientes o productos destinados a la elaboración de miel o repostería artesanal.

Udalak, postuen banaketa egiterakoan, postuak jartzeko baino leku gehiago edo gutxiago edukiko balu, postu-kopurua handitzeko edo

Si el Ayuntamiento, en el momento de la concesión de los puestos contase con más o menos espacio del previsto, procederá



txikitzeko aukera izango du, 5. artikuluan zehaztutako irizpideen arabera.

incrementar o reducir el número de puestos, según los criterios establecidos en el artículo 5.

3. Baimen-eskaera: bai pertsona fisikoek, baita pertsona juridikoek ere, aurreko artikuluan adierazten diren produktuak saltzeko baimena eska dezakete, produktu horiek ekoizten edo saltzen badituzte.

3. Solicitud de autorización: podrán solicitar la adjudicación de un puesto todas aquellas personas físicas o jurídicas que se dediquen a la producción y/o comercialización de los productos que se relacionan en el artículo anterior.

- Eskaerak aurkezteko tokia eta modua:

- Lugar y modo de presentación de solicitudes:

a) Pertsona fisikoek honela aurkeztu ahal izango dituzte eskaerak:

a) Aurrez aurre, UDATEn. Orduetgia: asteleheneetik, asteazkenara: 07:15-14:15. Ostegunetan : 07:15-19:00. Ostiraletan: 08:15-14:15.

b) Erregistro elektronikoaren bidez, www.tolosa.eus webgunera sartuta.

c) Posta-bulegoetan, erregelamenduz ezarritako moduan.

d) Indarrean dauden xedapenek ezartzen duten beste edozein lekutan.

a) Las personas físicas podrán presentar solicitudes de las siguientes maneras:

a) De forma presencial, en UDATE. Horario: de lunes a miércoles: 7:15-14:15. Los jueves: 07:15 - 19:00. Los viernes: 08:15 – 14:15.

b) A través del registro electrónico, en el sitio web www.tolosa.eus.

c) En las oficinas de Correos, en los términos que reglamentariamente se establecen.

d) En cualquier otro lugar que establezcan las disposiciones vigentes.

b) Pertsona juridikoek eta nortasun juridikorik gabeko entitateek, nahitaez, Tolosako Udalaren erregistro elektronikoaren bidez aurkeztu beharko dituzte eskaerak, bai eta Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 2.1 artikuluan adierazitako gainerako erregistro elektronikoetan ere. Aurrez aurreko erregistrorako aukera pertsona fisikoek bakarrik izango dute.

b) Las personas jurídicas y entidades sin personalidad jurídica propia deberán presentar las solicitudes, necesariamente, en el registro electrónico del Ayuntamiento de Tolosa, así como en los restantes registros electrónicos señalados en el artículo 2.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, admitiéndose el registro presencial exclusivamente para las personas físicas.

- Eskaerak aurkezteko epea: irailaren 16tik urriaren 6ra (biak barne).

- Plazo de presentación de solicitudes: del 16 de septiembre al 6 de octubre (ambos inclusive).

4. Aurkeztu beharreko agiriak: eskaera egiteko, interesdunak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

4. Documentación a presentar: para realizar la solicitud, la persona interesada deberá presentar la siguiente documentación:

- Pertsona fisikoaren kasuan:

1. Eskaera-orria.
2. Ordezkaritza-agiria (hala badagokio).
3. Gizarte Segurantzarekiko betebeharraren eguneko dagokoa egiaztatzen duen ziurtagiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzeari uko egin dionean.

- En el caso de las personas físicas:

1. Impreso de solicitud.
2. Hoja de representación (en su caso).
3. Certificado de hallarse al corriente de sus obligaciones con la Seguridad Social, cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.



- | | |
|--|--|
| <p>4. Tolosako udal-tasak eta eskubideak egunean izatea egiaztatzen duen agiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzeari uko egin dionean.</p> <p>5. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren (JEZ) agiria, eskatzaileak Udalak ofizioz kontsultatzeari uko egin dionean.</p> <p>6. Elikagaien salmentarako:</p> <p>6.1. Osasun-erregistroaren agiria.</p> <p>6.2. Elikagaien manipulaziorako txartela edo baliokidea (ontziratu gabeko produktuen salmentaren kasuan).</p> <p>7. Erantzukizun Zibileko Aseguruaren erreziboa eta poliza (gutxienez 150.000,00 eurokoa).</p> <p>8. Europar Batasunetik kanpoko nazionalitatea izanez gero: bizileku- edo lan-baimena.</p> <p>9. Erantzukizunpeko adierazpena, postuan dagoen pertsona ez bada eskatzailea, baizik eta haren soldatapeko langilea.</p> | <p>4. Acreditación de estar al corriente de las tasas y derechos municipales con el Ayuntamiento de Tolosa, cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.</p> <p>5. Documento correspondiente al Impuesto de Actividades Económicas (IAE), cuando el/la solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio por parte del ayuntamiento.</p> <p>6. Para la venta de alimentos:</p> <p>6.1. Documento de registro sanitario.</p> <p>6.2. Carnet de manipulador de alimentos o equivalente (en el caso de venta de productos a granel).</p> <p>7. Recibo y póliza del Seguro de Responsabilidad Civil (mínimo 150.000,00 euros).</p> <p>8. En el caso de ser persona extracomunitaria: permiso de residencia o trabajo.</p> <p>9. Declaración responsable, en caso de que la persona que atienda el puesto no sea la solicitante, sino persona empleada de la misma.</p> |
|--|--|

- Pertsona juridikoen kasuan, gainera:

- Enpresaren ordezkari-tza-agiria (eraketa-eskriturak, karguen izendapenak, botereak...). Ondasun-erkidegoen kasuan, erkidegoaren eraketa-agiria.

- Postuan dagoen pertsonari dagokionez:

- Elikagaiak manipulatzeko txartela edo baliokidea den ikastaroaren ziurtagiria, ontziratu gabeko produktuak salduko badira.

- En el caso de las personas jurídicas, también:

- Documento de representación de la empresa (escrituras de constitución, nombramientos de cargos, poderes...). En el caso de comunidades de bienes, documento constitutivo de la comunidad.

- Respecto a la persona que ocupe el puesto:

- Carnet de manipulador de alimentos o en su defecto certificado del curso realizado, en caso de venta de productos a granel.

39/2015 Legearen 28.2 artikularen arabera, interesdunek eskubidea dute administrazio jarduleak dagoeneko bere esku dituen dokumentuak ez aurkezteko. Horrez gain, kontsultatu edo eskuratu egin ahal izango dituzte administrazio jarduleak jada bere esku dituen edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu.

En aplicación del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 reconoce a los interesados el derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante, o a consultar o acceder a los documentos que ya se encuentren en su poder o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, salvo que el interesado se oponga a ello.



5. Hautaketa-irizpideak:

Aurkeztutako eskaeren kopurua eskainitako postuena baino handiagoa bada, zozketa bidez esleituko dira postuak aurkeztutako eskaera guztien artetik.

Postu guztiak betetzeko nahikoa eskari ez badago, epez kanpo aurkeztutako eskaerak onartuko dira, eskaerak zuzen eta beharrezko agiri guztiekin egiten badira. Kasu honetan, aurkeztutako hurrenkera hartuko da aintzakotzat.

6. Eskaerak baloratzeko eta ebazteko eskumena duten organoak:

Eskaera-orrian edo harekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioan akatsen bat badago edo osatu gabe badago, hamar egun naturaleko epea emango zaie interesdunei, errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, antzemandako akatsak zuzentzeko.

Emandako epea igaro eta akatsak zuzendu ez badira, eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta prozedura artxibatu egingo da, ebazpena eman ondoren.

Azoketako arloak eskaerak baloratuko ditu, dagokion txosten teknikoaren bitartez. Ondoren, proposamena zinegotzi delegatuari helaraziko zaio, hark ebatz dezan.

7. Postuen kokapena: Udalak erabakiko du postuaren kokapena, eta esleipenarekin batera jakinaraziko du.

8. Baldintzak eta betekizunak: postua jartzeko baimena eskuratzeko, postua egokitu zaiotako honako konpromiso eta betebeharrak hauek hartuko ditu bere gain:

- Baldintzak:

- Baimena jasoz gero, titularrak berak jardun beharko du kasuan kasuko jardueran, bai zuzenean, bai behar bezala baimendutako enplegatu edo laguntzaileen bidez.

5. Criterios de selección:

Si el número de las solicitudes presentadas fuese superior al número de puestos indicado como máximo, se procederá a realizar sorteo entre los inscritos.

En caso de no existir demanda suficiente para cubrir la totalidad de los puestos, se admitirán las solicitudes presentadas fuera de plazo, siempre que las solicitudes se formulen correctamente y con toda la documentación necesaria. En este caso, se tendrá en cuenta el orden de presentación.

6. Órganos competentes para la valoración y resolución de las solicitudes:

Si el impreso de solicitud o la documentación que debe acompañarla adoleciera de algún defecto o inexactitud, se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días naturales, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane los defectos observados.

Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, se le entenderá por desistido/a de su petición, archivándose el procedimiento, previa resolución.

El área de Ferias valorará las solicitudes mediante el correspondiente informe técnico. Posteriormente se dará traslado de dicha propuesta al concejal delegado para su resolución.

7. Ubicación de los puestos: el Ayuntamiento decidirá la ubicación del puesto, la cual se comunicará con la adjudicación.

8. Condiciones y requisitos: la autorización para la instalación de los puestos objeto de estas bases se otorgará con el condicionado siguiente:

- Condiciones:

- La autorización conlleva la obligación de su titular de ejercer la actividad de forma personal, directamente o a través de las personas empleadas o colaboradoras debidamente autorizadas.



- Baimena aurtengo azokarako soilik izango da, eta ez du berritze automatikorako prozedurarik eragingo.
- Udalak edozein unetan egin ahal izango ditu eskatzen diren baldintzen eta zerga arloko zein Gizarte Segurantzarekiko betekizunen inguruko egiaztapenak. Egiaztatzen bada interesdunak ez dituela betetzen finkatu diren baldintzak, baimena bertan behera utzi ahal izango da.
- La autorización se limitará a la feria de este año, y en ningún caso dará lugar a un procedimiento de renovación automática.
- El Ayuntamiento posee la facultad de realizar comprobaciones en cualquier momento respecto a los requisitos exigidos y las obligaciones fiscales y con la Seguridad Social. Si se comprueba que la persona interesada no cumple los requisitos establecidos, la autorización podrá ser revocada.

- Betekizunak:

- Udalak salmentarako emandako udal-baimena eskuragarri izatea.
- Salmenta-prezioei, erreklamazio-orrien antolaketari eta abarri buruzko informazio orokorra jendearentzako erraz ikusteko moduan azaltzea, baita norberak egindako produktuei, kalitate-markei eta abarri buruzko informazioa ere.
- Kokapenaren arabera antolatzaileek muntatzeko eta jasotzeko ezarritako ordutegiak errespetatzea.
- Salmentarako kokagunea, okupatzeko baimendutako azalera, perimetroak eta lekuak errespetatzea. Kaleek bat egiten duten tokietan, oinezkoentzako pasaguneetan edo etxebizitza, denda edo ibilgailuentzat gordetako sarreretan ere ezingo dira jarri.
- Uneoro bere produktuen kalitatearen arduradun izango dira, ezingo dute arriskurik eragin kontsumitzaileen osasun edo segurtasunerako, ezta kalitate edo kantitate aldetiko iruzurrik ere, eta ezingo dira produktu faltsifikatuak edo identifikatu gabeak izan, ez eta merkatura ateratzeko gutxieneko baldintzak betetzen ez dituztenak ere.
- Postuan kartelen bat ipiniko balitz, edozein motatakoa izanda ere, euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzita egon beharko du, kontuan

- Obligaciones:

- Tener accesible la autorización municipal para la venta otorgada por el Ayuntamiento.
- Exponer la información general fácilmente visible respecto a: precios de venta al público, disposición de hojas de reclamaciones... así como la información sobre productos de elaboración propia, marcas de calidad...
- Respetar los horarios de montaje y recogida establecidos por la organización en función de la ubicación.
- Respetar el emplazamiento, la superficie de ocupación autorizada, los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta. No podrán, asimismo, situarse en las confluencias de calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercios o vehículos.
- Serán responsables en todo momento de la calidad sus productos, sin que puedan ocasionar riesgos para la salud o seguridad de quienes lo consuman, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificados, no identificados o incumplan los requisitos mínimos para su comercialización.
- Si se colocara algún tipo de cartel en el puesto el mismo deberá redactarse en euskera o en las dos lenguas oficiales, respetándose tanto el Decreto 179/2019,



TOLOSAKO
UDALA

2024MAZB0006

hartuta zer zehazten duen 179/2019 Dekretuak, azaroaren 19koak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, eta Tolosako Udaleko Euskararen Erabileraren Normalkuntza Plana betez. Kartel horiek egiterakoan erabiliko diren mezuek errespetatu beharko dute emakumezkoen eta gizonezkoen berdintasunerako araudia, hizkuntza inklusibo ez-sexista erabiliz, Tolosako Udalaren Berdintasun Planak dioena errespetatuz.

de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, como el Plan vigente de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Tolosa. Asimismo, los mensajes utilizados a la hora de realizar estos carteles deberán respetar la normativa de igualdad entre mujeres y hombres, utilizando lenguaje inclusivo no sexista y respetando el contenido del Plan de Igualdad del Ayuntamiento de Tolosa.

9. Ez-betetzeak: zortzigarren artikuluan jasotako atalak betetzen ez badira, Udalak saltokia ezartzeko baimena kenduko dio arauhausleari, eta ez dio 2025eko azoka berezian parte hartzen utziko.

9. Incumplimiento: El incumplimiento de los apartados recogidos en el artículo ocho conllevará la retirada del correspondiente permiso de instalación del puesto y la imposibilidad de participar en la feria de 2025.

10. Interpretazioa: saltokirako eskaera aurkezteak honako arau hauek guztiak onartzea dakar. Arauak interpretatzerakoan zalantzarik izanez gero, Azoketako arloak ebatziko du.

10. Interpretación: la solicitud para la instalación de un puesto supone la total aceptación de las presentes condiciones. Cualquier duda sobre su interpretación, corresponderá resolver al área de Ferias.

11. Oinarriak indargabetzea: oinarri hauek indarrrik gabe geratuko dira, baldin eta Tolosa Goxua ezin bada egin ezinbesteko arrazoi baten ondorioz, agintari eskudunek hala erabakita, edo behar bezala justifikatutako beste inguruabar batzuen ondorioz.

11. Derogación de las bases: las presentes bases quedarán sin efecto si la Feria de Tolosa Goxua no pudiera celebrarse por fuerza mayor, por decisión de las autoridades competentes u otras circunstancias debidamente justificadas.

Tolosan, 2024ko irailaren 12an, Turismoa, Merkataritza eta Azoketako zinegotzia, Aitor Aguirresarobe Murgi.

En Tolosa, a 12 de septiembre de 2024, el concejal de Turismo, Comercio y Ferias, Aitor Aguirresarobe Murgi.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024MAZB0006-Oinarriak/Bases (TOLOSAKO UDALA)